

**ZMLUVA O SPOLUPRÁCI**  
uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka  
**č. 65/6001/2016**  
(ďalej len „zmluva“)

**Článok I**  
**Zmluvné strany**

**1. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky**

**Sídlo:** Štefanovičova 3  
P. O. Box 76  
810 05 Bratislava 15

**Zastúpený:** prof. Ing. Jozef Mihok, PhD.  
predseda úradu

**Zástupca vo veciach**

- **technických:** Ing. Mária Semanová
- **ekonomických:** Ing. Lukáš Bobor

**IČO:** 30 810 710

**Bankové spojenie:** Štátna pokladnica Bratislava

**IBAN:** SK39 8180 0000 0070 0006 8787

**Tel.:** 02/574 85 403

*(ďalej len „úrad“)*

**a**

**2. VÚRUP, a.s.**

**Sídlo:** Vlčie hrdlo, P.O.BOX 50  
820 03 Bratislava 23

**Zastúpený:** Ing. Milan Fillo, člen predstavenstva  
Ing. Miroslav Michvocík, PhD., člen predstavenstva

**Zástupca vo veciach**

- **technických (riešiteľ predmetu zmluvy):** Ing. Lýdia Pokorná
- **ekonomických:** Ing. Andrea Evinicová

**IČO:** 35 691 310

**IČ DPH:** SK2020331423

**Bankové spojenie:** UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a. s., pobočka zahr. banky

**IBAN:** SK90 1111 0000 0011 5261 6028

**Tel.:** 02 4055 2239, 0911 051 927

**Email (riešiteľa):** lydia.pokorna@vurup.sk

**Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I oddiel Sa, vložka číslo: 1088/B**

*(ďalej len „spolupracujúci subjekt“)*

*(ďalej spolu len „zmluvné strany“).*

## **Článok II** **Predmet zmluvy**

V súlade s pôsobnosťou úradu podľa zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov a zákona č. 264/1999 Z. z. o technických požiadavkách na výrobky a o posudzovaní zhody a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 264/1999“) a v súlade s pôsobnosťou úradu ako národného normalizačného orgánu a z toho vyplývajúcich činností tvorby slovenských technických noriem sa zmluvné strany dohodli spolupracovať na vypracovaní úlohy podľa plánu technickej normalizácie.

<i>Špecifikácia spolupráce:</i>	<b>Prevzatie európskych noriem prekladom - revízia</b>
<i>Označenie STN:</i>	STN EN ISO 18122
<i>Názov STN:</i>	Tuhé biopalivá. Stanovenie obsahu popola (ISO 18122: 2015)
<i>Technická komisia (ďalej len „TK“):</i>	50
<i>Označenie a rok vydania referenčného (preberaného) dokumentu:</i>	EN ISO 18122: 2015, ISO 18122: 2015
<i>Počet normostrán:</i>	6
<i>Skratka normalizačnej organizácie a číslo TC/SC:</i>	CEN/TC 335
<i>Zodpovedný pracovník OTN:</i>	Ing. Eva Marsová

(ďalej len „návrh STN“).

## **Článok III** **Termíny a plnenie zmluvy**

1. Spolupracujúci subjekt je povinný vypracovať a odovzdať úradu návrh STN v rozsahu a spôsobom podľa zmluvy v nasledovných termínoch:

<i>registrácia a prevzatie podkladov</i>	<i>do jedného týždňa odo dňa účinnosti zmluvy</i>
<i>odovzdanie prvého návrhu STN</i>	<i>30. 06. 2016</i>
<i>ukončenie pripomienkového konania</i>	<i>31. 07. 2016</i>
<i>odovzdanie konečného návrhu STN</i>	<i>31. 08. 2016.</i>

2. Po odovzdaní konečného návrhu STN úrad uskutoční schvaľovacie konanie, ktoré pozostáva z kontroly odovzdaného konečného návrhu STN podľa Článku VIII zmluvy a v prípade, ak odovzdaný konečný návrh STN spĺňa náležitosti podľa zmluvy, úrad následne návrh STN schváli. V prípade, ak odovzdaný konečný návrh STN bude vypracovaný v rozpore so zmluvou, úrad vráti návrh STN spolupracujúcemu subjektu na dopracovanie a určí náhradný termín na odovzdanie upraveného návrhu STN.

3. Splnenie predmetu zmluvy úrad potvrdí zaslaním potvrdenia o ukončení schvaľovacieho konania spolupracujúcemu subjektu.

## **Článok IV** **Povinnosti úradu**

Úrad je povinný

- a) poskytnúť spolupracujúcemu subjektu potrebnú spoluprácu a metodické usmerne-  
nia pri plnení povinností vyplývajúcich zo zmluvy,
- b) poskytnúť spolupracujúcemu subjektu všetky podklady potrebné k spracovaniu  
návrhu STN,
- c) prevziať konečný návrh STN na schvaľovacie konanie,
- d) uhradiť spolupracujúcemu subjektu finančnú čiastku podľa Článku VII ods. 2 zmlu-  
vy.

## **Článok V** **Povinnosti spolupracujúceho subjektu**

1. Spolupracujúci subjekt je povinný postupovať pri spracovaní návrhu STN podľa
  - a) platných metodických postupov úradu, Vnútorných predpisov CEN/CENELEC,  
Smerníc ISO/IEC, Štatútu a rokovacieho poriadku technických komisií, subkomisií  
a pracovných skupín (ďalej len „Štatút TK“) zverejnených na stránke úradu, prípad-  
ne podľa ďalších spresnení a požiadaviek úradu doručených v priebehu spracova-  
nia návrhu STN, pokiaľ nemenia predmet a rozsah zmluvy,
  - b) odborných odporúčaní oponenta a príslušnej TK.
2. Spolupracujúci subjekt je povinný sledovať pri spracovaní návrhu STN aktuálnosť  
všetkých súvisiacich dokumentov.
3. Spolupracujúci subjekt je povinný
  - a) prerokovať návrh STN so všetkými prihlásenými účastníkmi pripomienkového  
konania podľa § 6 ods. 3 písm. h) zákona č. 264/1999 a s úradom,
  - b) uskutočniť autorskú korektúru návrhu STN,
  - c) odstrániť chyby a nedostatky vzniknuté porušením povinností podľa zmluvy a  
podľa požiadaviek úradu na vlastné náklady.
4. Spolupracujúci subjekt je povinný poskytnúť oponentovi na základe jeho žiadosti  
podklady, ktoré použil pri riešení návrhu STN.
5. Spolupracujúci subjekt zodpovedá za vecné, terminologicky správne spracovanie  
návrhu STN, za správnosť a úplnosť prekladu a jazykovú korektúru textu.

## **Článok VI** **Vyhlasenia a zodpovednosť zmluvných strán**

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že práva a povinnosti ustanovené zmluvou nie sú v roz-  
pore so žiadnym záväzkom, ktorým je zmluvná strana viazaná, či už zmluvným, vyplý-  
vajúcim zo zákona alebo iným.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že prijímajú všetky práva a povinnosti vyplývajúce zo  
zmluvy, zdržia sa akéhokoľvek konania, ktoré by znemožnilo alebo sťažilo splnenie  
predmetu zmluvy a splnia všetky svoje zmluvné povinnosti riadne a včas.

## **Článok VII**

### **Financovanie predmetu zmluvy**

1. Činnosti vykonávané podľa zmluvy sú financované v súlade s Metodickým usmerením Rozvoja skúšobníctva, technickej normalizácie a metrologie, ktorý je zverejnený na stránke úradu.
2. Úrad sa zaväzuje uhradiť spolupracujúcemu subjektu finančnú čiastku vo výške 75,00 EUR vrátane DPH, a to za predpokladu splnenia všetkých podmienok podľa zmluvy. V dohodnutej finančnej čiastke podľa prvej vety sú zahrnuté všetky náklady, ktoré spolupracujúcemu subjektu vzniknú v súvislosti s plnením zmluvy.
3. V prípade, že pri plnení predmetu zmluvy dôjde k objektívnej a preukázateľnej zmene podmienok, za ktorých bola zmluva uzavretá, môže byť po dohode zmluvných strán financovanie predmetu zmluvy upravené písomným a očíslovaným dodatkom k zmluve.
4. Po splnení všetkých podmienok zmluvy spolupracujúci subjekt vystaví faktúru, ktorú je povinný doručiť úradu najneskôr do 15. 12. 2016.
5. Faktúra vystavená podľa zmluvy musí obsahovať okrem náležitostí definovaných v § 74 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a údajov podľa zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka, aj tieto ďalšie náležitosti:
  - a) označenie zmluvy (názov, dátum uzatvorenia a číslo zmluvy),
  - b) deň splatnosti faktúry,
  - c) označenie banky a čísla účtu, na ktorý sa má platiť.
6. Splatnosť riadne vystavenej a doručenej faktúry je 30 dní odo dňa jej doručenia úradu.
7. Finančná čiastka podľa zmluvy bude uhradená výhradne bezhotovostným prevodom na bankový účet spolupracujúceho subjektu uvedený v Článku I ods. 2 zmluvy alebo na bankový účet uvedený na vystavenej faktúre, ak bude odlišný od bankového účtu podľa Článku I ods. 2 zmluvy.
8. Ak faktúra nebude obsahovať náležitosti dohodnuté v zmluve, úrad nie je povinný ju uhradiť a je oprávnený vrátiť ju spolupracujúcemu subjektu na doplnenie, resp. prepracovanie. Doručením opravenej, resp. správne vystavenej faktúry úradu, začína plynúť nová 30 dňová lehota splatnosti.
9. Faktúra sa považuje za uhradenú v lehote splatnosti, ak deň poukázania platby je v lehote splatnosti dohodnutej podľa zmluvy.
10. Úrad si vyhradzuje právo na zmenu platobných podmienok v súvislosti s viazaním, reguláciou alebo zmenou štátneho rozpočtu.

## **Článok VIII**

### **Odovzdanie predmetu zmluvy**

Spolupracujúci subjekt je povinný v termíne stanovenom podľa Článku III, odovzdať úradu konečný návrh STN, ktorý obsahuje:

1. jedno vyhotovenie vytlačeného návrhu STN podľa šablóny určenej úradom a po jednom vyhotovení vytlačené návrhy zmien iných technických noriem, pokiaľ vyplývajú z riešenia úlohy,
2. jedno vyhotovenie záverečnej správy s nasledujúcim obsahom a prílohami:
  - a) číslo zmluvy a špecifikácia predmetu zmluvy,

- b) stručný priebeh spracovania návrhu STN, zoznam prihlásených účastníkov pripomienkového konania, vyhodnotenie pripomienok oponenta a prihlásených účastníkov pripomienkového konania a zdôvodnenie všetkých neakceptovaných pripomienok vrátane pripomienok spracovateľa jazykovej korektúry,
  - c) návrh na opatrenia, ktorý obsahuje zoznam priložených návrhov zmien technických noriem a zoznam technických noriem navrhnutých na zrušenie,
  - d) originály konečných vyjadrení účastníkov pripomienkového konania,
  - e) pri rozpornom stanovisku k návrhu STN, aj návrh odborného stanoviska spracovateľa spolu s menom účastníka, ktorý predložil rozporné stanovisko, ako aj spôsob, ktorým spracovateľ tento rozpor riešil,
  - f) originál oponentského posudku o úplnosti prekladu a terminologickej správnosti návrhu STN od oponenta podľa Štatútu TK,
  - g) originál potvrdenia o jazykovej korektúre návrhu STN.
3. návrh STN v elektronickej forme na dohodnutom elektronickej nosiči dát, pričom spracovateľ je zodpovedný za zhodu obsahu nosiča dát s obsahom predloženého vytlačeného textu návrhu STN.

### **Článok IX** **Sankcie**

1. Pri nesplnení termínu na odovzdanie konečného návrhu STN podľa Článku III ods. 1 zmluvy spolupracujúcim subjektom, je úrad oprávnený požadovať zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05 % z dohodnutej finančnej čiastky podľa Článku VII ods. 2 za každý aj začatý deň omeškania.
2. Pri nesplnení čo by len jednej z podmienok podľa Článku V ods. 1, 2 alebo 3, Článku III ods. 2 druhá veta alebo podmienok podľa Článku VIII spolupracujúcim subjektom je úrad oprávnený požadovať zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 20 % z dohodnutej finančnej čiastky podľa Článku VII ods. 2.
3. V prípade, ak nedôjde zo strany spolupracujúceho subjektu k plneniu podľa zmluvy úrad má voči spolupracujúcemu subjektu nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 25 % finančnej čiastky podľa Článku VII ods. 2.
4. V prípade omeškania úradu s úhradou finančného záväzku podľa Článku VII ods. 2 je spolupracujúci subjekt oprávnený požadovať zaplatenie úroku z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý aj začatý deň omeškania.
5. Úrad je oprávnený odpočítať zmluvnú pokutu od finančnej čiastky podľa Článku VII ods. 2 pri platení faktúry spolupracujúcemu subjektu.
6. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknuté právo zmluvných strán na náhradu vzniknutej škody.

### **Článok X** **Doba platnosti zmluvy a jej ukončenie**

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.
2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31. 12. 2016.
3. Zmluva zaniká
  - a) márnym uplynutím lehoty podľa odseku 2 tohto Článku,
  - b) dohodou zmluvných strán,

- c) výpoveďou niektorej zo zmluvných strán podľa odseku 4 tohto Článku, alebo
- d) odstúpením od zmluvy podľa odseku 5 tohto Článku.

4. Výpoveď podľa odseku 3 písm. c) tohto Článku musí byť písomná a doručená druhej zmluvnej strane. Výpoveď nemusí byť odôvodnená. Výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej zmluvnej strane. Počas plynutia výpovednej lehoty sú zmluvné strany povinné vykonávať všetky činnosti a plniť všetky povinnosti vyplývajúce im zo zmluvy rovnako ako počas trvania zmluvy pred doručením výpovede.

5. Zmluvné strany majú právo odstúpiť od zmluvy podľa odseku 3 písm. d) tohto Článku, ak si niektorá zo zmluvných strán nespĺnila svoje povinnosti vyplývajúce zo zmluvy riadne a včas. Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane. Odstúpením od zmluvy nie je dotknuté právo na uplatnenie sankcií podľa Článku IX.

6. Zásielka sa na účely zmluvy považuje za doručenú aj vtedy, ak sa ju nepodarí doručiť prostredníctvom poštového podniku na adresu uvedenú v záhlaví zmluvy, a to dňom vrátenia nedoručenej zásielky zmluvnej strane.

7. Do 15 dní po ukončení zmluvy podľa odseku 3 v spojení s odsekom 4 a 5 tohto Článku sú zmluvné strany povinné usporiadať všetky záväzky vyplývajúce im zo zmluvy.

8. Spolupracujúci subjekt je povinný odovzdať úradu návrh STN v stave v akom bol vykonaný ku dňu ukončenia zmluvy a úrad sa zaväzuje zaplatiť spolupracujúcemu subjektu pomernú časť finančnej čiastky podľa Článku VII ods. 2 zodpovedajúcu stavu spracovania návrhu STN spolupracujúcim subjektom.

### **Článok XI**

#### ***Vlastnícke práva k predmetu zmluvy***

1. Zmluvné strany sa dohodli, že vlastnícke práva k tým častiam predmetu zmluvy, ktoré sú zachytené na elektronických alebo printových nosičoch, resp. grafické návrhy, fotografie, atď. patria po ich odovzdaní a prevzatí úradu za účelom ich šírenia a ďalšieho nakladania.

2. Ak pri plnení zmluvy ako výsledok plnenia predmetu zmluvy, vznikne autorské dielo v zmysle ustanovení zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon (ďalej len „Autorský zákon“), spolupracujúci subjekt týmto udeľuje úradu neodvolateľný súhlas na trvalé používanie tohto autorského diela v zmysle § 19 ods. 4 Autorského zákona, a to najmä na vyhotovenie rozmnoženín autorského diela pre účely vlastného použitia alebo archivácie, na spracovanie a úpravu autorského diela podľa svojich požiadaviek, jeho spojenie s iným dielom, na neobmedzené časové obdobie a na území vymedzenom teritoriálnou rozlohou Európskej únie. Spolupracujúci subjekt taktiež udeľuje úradu súhlas na poskytovanie práv (sublicencia) na akékoľvek použitie autorského diela tretím osobám, bez ďalšieho osobitného súhlasu spolupracujúceho subjektu.

### **Článok XII**

#### ***Všeobecné ustanovenia***

1. Zmluvná strana môže previesť svoje práva alebo povinnosti vyplývajúce zo zmluvy na tretiu stranu len s predchádzajúcim písomným súhlasom druhej zmluvnej strany.

2. Meniť alebo dopĺňať text zmluvy je možné len formou písomných očíslovaných dodatkov, riadne podpísanými osobami oprávnenými konať za zmluvné strany. Pre platnosť a účinnosť dodatkov k zmluve sa vyžaduje dohoda oboch zmluvných strán o celom obsahu dodatku.

3. K návrhom dodatkov k zmluve predložených jednou zmluvnou stranou sa druhá zmluvná strana zaväzuje vyjadriť písomne v lehote 15 dní odo dňa doručenia návrhu dodatku k zmluve.
4. Spory vzniknuté v súvislosti so zmluvou sa zmluvné strany prednostne pokúsia vyriešiť vzájomným rokovaním a dohodou.
5. Práva a povinnosti, ktoré svojim charakterom majú pretrvať aj po zániku zmluvy, budú trvať naďalej.
6. Zmluvné strany si zmluvu pozorne prečítali, jej obsahu porozumeli, vyhlasujú, že vyjadruje ich vôľu, ktorá je slobodná, vážna a bez omylu a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.
7. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnocenných vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana dostane dve vyhotovenia.

.....  
prof. Ing. Jozef Mihok, PhD.  
predseda úradu

.....  
Ing. Milan Fillo  
člen predstavenstva  
**VÚRUP, a.s.**

.....  
Ing. Miroslav Michvocík, PhD.  
člen predstavenstva  
**VÚRUP, a.s.**

V Bratislave dňa .....

V ..... dňa .....